

9852

〔埃及〕卡米勒·吉拉尼著

# 在神奇的 国度里

阿拉伯故事小丛书



中国文联出版社

阿拉伯故事小丛书

# 在神奇的 国度里

〔埃及〕 卡米勒·吉拉尼 著

王 瑞 琴 译  
陶 庆 军 编

中国文联出版社

## 在神奇的国度里

\*

[埃及]卡米勒·吉拉尼著  
王瑞琴译 陶庆军编  
中国文联出版社出版

(北京建国门内子河10号)

平谷胶印厂印刷  
新华书店北京发行所发行

\*

787×1092毫米 32开本 3印张 50千字

1986年1月第1版 1986年1月北京第1次印刷

印数：1——5,600册

书号：10355·555 定价：0.48元

## 内 容 说 明

本书收入埃及现代著名儿童文学作家卡米勒·吉拉尼写的世界神话故事七篇。卡米勒·吉拉尼是一位多产的作家，他的作品受到许多国家小朋友的欢迎。本书所收的故事，神奇美妙，富于想象。通过形象生动的描写，表达了古代劳动人民对于自由、美好、幸福生活的追求，以及他们对于贪婪、邪恶的憎恨。作品在伸张正义的同时，对古代劳动人民的勤劳、勇敢、善良、质朴的性格进行赞扬。内容新颖有趣，图文并茂，会给中国的小朋友带来乐趣和启迪。

## 目 录

|                 |    |
|-----------------|----|
| 密达斯国王 .....     | 1  |
| 艾蒂纳的英雄白德尔 ..... | 14 |
| 印度王宫 .....      | 30 |
| 一个侦探的故事 .....   | 46 |
| 在神奇的国度里 .....   | 59 |
| 白象 .....        | 73 |
| 追捕羚羊的猎人 .....   | 84 |

# 密 达 斯 国 王

## 第 一 章

在久远的古代，罗马有一个国王，叫密达斯。他有一个小女儿，长得美丽、可爱且又性格温和，心地善良。国王叫她“金子麦利玛”。

从这一称呼中，我们就可想而知，国王是多么喜爱金子，连女儿的名字前也带上了这个字眼。

毋庸置疑，密达斯国王非常喜欢女儿麦利玛，可是，如果与他酷爱黄金和迷恋财宝相比，他热爱女儿的程度就不足挂齿了。

他被黄金迷住了心窍。每天，除了想着如何收集天下黄金和聚敛天下财宝之外，别无他念，百姓们因此给他起了一个绰号——“爱金如命”。

密达斯王宫里积蓄的黄金能够堆成一座山，这是以前的任何人无法与之相比的。黄金使密达斯忘记了生活中其



它的事务和乐趣，变得双眼看别的东西就难受，看金钱才舒服。

密达斯在他的王宫里建筑了一座大大的地下仓库，里面储存着他所有的金银财宝。每天，他都花费大部分时间，坐在那阴

暗的库房里，长久地注视着那一堆堆的金子。除了他，任何人在那阴森的地方呆下去都会受不了。

密达斯每次走进库房，都要把门紧紧锁上。然后，再去欣赏那些财宝。他数着金币，数着金锭（尽管根本数不过来），接着拿起一个金币或者一块金锭，走到仓库的一个小小的通气孔下面，兴致勃勃地观看那耀眼的光芒。他不知道这是阳光的作用，只是认为他手里的这些金子，是天下最最贵重的东西。然后，他又回到成堆的金子旁，不厌其烦地叨念着数目，或者把这个金币放在那个金币上，把这块金锭和那块金锭攥在一起，要不就拿起一个金块，在手指间反复玩弄。这时，他的心里充溢着愉悦，暗道：“密达斯，你多幸福啊！你多富有啊！”

他第二句话说对了，可第一句话却说错了！在人们的眼中，密达斯的确是个最富有的人，可是他并不幸福！他那可怜的身心都被金钱占据了，总是感到不满足。世人所享受的幸福和欢乐，早已离他而去，他最大的希望就是他周围的一切都变成金的。只有实现了这个愿望，他才肯罢休。

一天，密达斯坐在库房里，面对着成堆的金银，沉浸在幻想中。突然，一个黑影向他走来。密达斯惊愕地望着他，心想：“我把门锁得紧紧的，这个奇怪的来客是怎么进来的？”

过了片刻，密达斯似乎明白了，这位来客不是凡人，而是神仙！

密达斯目不转睛地盯住这个神仙，他越走越近，原来是个英俊的少年，银白色的面容，金黄色的头发。当他在光线下定定时，浑身发射出夺目的光彩。密达斯看着他，就象欣赏自己的一块光灿灿的金锭那样喜悦。

少年在屋内寻视一番，将目光停留在一堆贵重的金锭上。过了一会儿，他说：

“密达斯，我的朋友，你的财宝真多啊！我想，世间再也没有一个人拥有这样贵重的财宝了，再也没有一个人能够积敛这么多金钱了！”

“你说得对，孩子！”密达斯说，“可是，我并不值得你祝贺，因为我认为我的积蓄还不算多。要知道，我整



整一生都在积累金钱啊！”

“你好象不大高兴，我的朋友？难道你还不满足吗，还需要再多一些吗？”

密达斯默不作声，轻轻地点了点头。接着，深深地叹了口气。

“告诉我，”少年说，“你想要什么？怎样才能使你满意？我可以实现你的愿望！”

密达斯低头沉思片刻，一个奇怪的念头突然闯入他的大脑，随即占据了他的心间。他望着少年，不好意思地说：

“我整个一生的时间，都花费在积累金钱上，可是直到现在我才得到了世上的一小部分。你能有办法实现我的愿望吗？”

“刚才我已经说过，你的愿望是什么你就告诉我，我会帮助你的！”

一阵喜悦涌上密达斯的心头，他笑逐颜开，两眼闪着异样的光彩：

“我酷爱金子，”密达斯说，“在我的心目中，什么东西也比不上它。我一生中最大的愿望，就是我所接触的一切，都能变成纯正的金子！”

“亲爱的，这个愿望不见得令你满意。在我回答你之前，我希望你再好好地想一想。”

“你说什么呀，朋友？难道世间还有比这个更美好的

愿望吗？”

“我担心，我答应了你的愿望以后，你要后悔！”

“你放心，再没有一个比它更令我满意的愿望了！”

少年向他告别，慢慢向后退去，边退边说：

“我答应你的要求，明天早晨，你的愿望就会实现，从那时起，你所摸到的一切，都会变成纯金的！”

## 第二章

少年说完话，浑身又放射出光芒，接着就消失了。密达斯左看看右瞧瞧，可是房间里除了那堆财宝外，已不见任何人。

我们无法想象密达斯是怎样度过那个夜晚的，是睡得很甜，还是一夜根本不曾合眼？但是我们可以肯定，他高兴得一定象即将得到一个漂亮玩具的孩子，整夜都在想念着这件美事。

天刚蒙蒙亮，密达斯就醒了。第一道阳光还未射入他的房间，他就迫不及待地想实现愿望了。

他掀开被子走下床，想摸摸什么东西试验一下。可是，还没等他穿衣服，他就惊讶地发现，他盖过的被子已经变成了一大块金子。

密达斯这个高兴啊！他在房间里疯跑，摸摸这，摸摸那，所有的东西，只要被他摸过的，都变成了金的。

他又走到床前，摸摸床柱，整个床立刻变成了金铸的。

这时，他感觉到有点冷，赶紧穿上衣服。伸手一拿，衣服的料子都变成了美丽的金丝绒的，轻软而舒服。他很惬意，又拿起小女儿麦利玛送给他的小手帕，也变成了金织的！然后，他从口袋里掏出眼镜，架在鼻梁上。他很奇怪，怎么什么东西也看不见？拿下来一看，原来镜片也变成了金的！虽然，这两片镜片提高了价值，可是对于密达斯的近视眼来说已经毫无帮助了。密达斯有些沮丧和紧张。可是，当他想到他的愿望就要实现时，不悦又很快消失了。

他望着眼前的金桌、金椅、金床、金柜，高兴得几乎发狂。好象他已经成为世界上最幸福的人，硕大的王宫都盛不下他的喜悦了！

一会儿，他走下楼梯，被他摸过的扶手即刻变成纯金，他推开花园的大门，铁门也变成了金的！

花园里真美啊，繁花盛开，小草葱翠，晨风掠过，芬芳四溢。密达斯兴致勃勃地走到花草前，摸了一棵又一棵。它们都变成了金的！

早饭的时间到了，密达斯感觉到有点饿，于是向宫内走去。

每天，密达斯都和小女儿共进三餐。这天，他见桌前还没有麦利玛，便派人去寻找。他坐在椅子上等着。

片刻以后，麦利玛哭着来了。密达斯国王第一次见女儿这样伤心。他想用出乎意料的喜悦驱散女儿的不快，于是就抓起了一个杯子，让它变成了金的。

密达斯认为这个奇怪的变化一定会为女儿开心，谁知，麦利玛根本没有理会，仍在哭泣，于是他问：

“你怎么啦，我的孩子？”

“你看这朵花！”麦利玛举着一朵花喊。

“多美丽的玫瑰呀！”密达斯说。

“不！多难看的玫瑰呀！枝叶呆板，形象丑陋，我简直不愿意看它！它是当今世界上最难看的花！”

“爸爸，”麦利玛接着说，“你猜我今天碰到了什么？刚才我到花园中去摘玫瑰，我的主呀！一场灾难降到了我们美丽的花园里：花朵变成了黄色，都不好看了，那好闻的香味也没有了！这到底是怎么回事？是什么灾难竟连美丽的玫瑰和各种花草也不放过呢？”

密达斯羞于将实话告诉女儿，他不敢承认自己是惹祸的根源，只是微笑着说：

“孩子，玫瑰没有遭难！难道你不喜欢永远不凋谢的玫瑰吗？不愿意让这种玫瑰代替那一天之间就凋零的玫瑰吗？不要哭了，我的宝贝，快喝口我为你准备的肉汤吧！”

麦利玛闷闷不乐地坐在桌子旁，伤心使她忘记了一切。她根本没有注意周围发生的变化，也不知道盛饭菜的

盘子和碗已经变成了金的。

密达斯端起了咖啡杯子，杯子变成了金的，他很高兴，心想：“我要想个办法保护好这些宝物，防止被哪个贼盗去。”

他想啊想啊，陷入了沉思。可是这时，一件他从来没有预料到的事情发生了：

原来，那杯子里的咖啡，刚刚碰到他的嘴唇，就变成了金色的液体，随即凝固在一起，结成了金块！

密达斯开始害怕了，双手下意识地 toward 食物伸去，可是，刚一接触，食物就变成了金块。密达斯越发恐惧和不安。他知道这样下去，今后他再也不能吃饭，只有等着饿死了。他痛苦地思索着，“怎么办？我就这么倒霉吗？”

他无可奈何地靠在椅背上，眼馋地望着女儿，她吃的正香甜！

他心里暗想：“唉，我好苦啊！这么多美味可口的肴馔，我只能眼巴巴地望着，却不能入口！”

麦利玛似乎感觉到了爸爸有难言的痛楚，她本是极爱他的。于是也跟着伤心起来。她走近爸爸，亲切地说：

“爸爸，请你告诉我，你怎么啦？我见你好象很烦恼！”

“孩子，”密达斯伤心地说，由于恼怒而喘着粗气，“爸爸遭到了大难！你这可怜的爸爸也不知道，这场灾难什么时候结束！”

亲爱的小朋友们，你听说过象密达斯国王这样爱金如命又可怜又不幸的人吗？

面对着香喷喷的饭菜，可是他一口也不能吃。他有成堆的金子，整库的财宝，可是却吃不着一块面包，喝不到一口白开水。不过，你先不要为他伤心，他的不幸还没终止，另一个灾难正在发生。

密达斯饿极了，渴极了，他紧张得不知如何是好，只是不住地叹道：“我多可怜啊，我的前景多么糟糕啊！”

麦利玛反复询问爸爸痛苦的原因，可是他难以启齿。

小姑娘受不住了，对于爸爸的热爱促使她想了解事情的究竟，她张开双臂向爸爸扑去。密达斯非常激动，此时此刻，他感到他对女儿的爱胜过了黄金！他弯下身，在女儿的额上吻了一下。

可是，又一件他万万想不到的悲剧发生了——麦利玛变成了金人！

密达斯简直发疯了！他抱着女儿声嘶力竭地叫喊：

“我的女儿，你说话呀！麦利玛，你回答爸爸呀！”

可是，麦利玛再也不能说话了！

这时候，密达斯国王已开始咒骂起黄金来了，同时也咒骂起自己那愚蠢的愿望来了！

他伤心地望着女儿，刚才小姑娘还是玫瑰色的脸蛋，泛着青春的光彩，洋溢着真诚和爱，一瞬间却变成了泛着金光毫无生气的黄脸，就连那五颜六色的发带也失去了固

有的色彩，呆板板地贴在小姑娘那本来很可爱而现在却变成硬块的脑袋上。

可爱的麦利玛变成了一尊塑像，成了她爸爸的牺牲品！这是多么可怕的灾难，这样的爸爸是多么的不幸啊！

过去，密达斯逢人便讲：“我女儿的价值相当于金子！”而这时，他感到，就是聚集起天下所有的金子，也抵不上他女儿的一颗心。哪怕整个宇宙都堆满金子，哪怕金锭铺天盖地，也代替不了他那可爱的女儿！

### 第 三 章

密达斯茫然地坐在椅子上，悲痛欲绝。突然，一个亮光在他眼前闪了一下，他定睛一看，原来是昨天与他说话的那个少年。

密达斯羞愧地低下头去，没敢说话。

少年望了他一眼，嘲讽地说：

“亲爱的朋友，你获得了无数黄金，一定很幸福吧？”

“天下再也没有比我更不幸的人了！”密达斯不好意思地说。

“你为什么不幸？难道我的诺言没有兑现？你的愿望还未达到？”

“现在我已经明白了，金子不是世上最宝贵的东西，

幸福也不是拥有巨款！”

“你今天说的和昨天说的大不一样，”少年说，“看来你已经改变了观点。”

接着，少年又说：“密达斯，请你如实地回答我的问题，这两样东西哪样对你最重要，是世上的黄金呢，还是一杯白水？”

“现在对我来说，一杯白水比天下所有的宝贝都贵重！”密达斯喊道，“我的嗓子都干了，快要渴死了！啊，甘甜的水，它对人类的益处多大啊！吉祥的水呀，我多么需要你！”

少年又问：

“朋友，请你告诉我，这两样东西哪样对你最主要，是满地的黄金呢，还是一块面包？”

“一块面包！它比人间的一切财宝都重要！”密达斯哀伤地喊道。

“请告诉我，这两样东西哪样对你最重要，是满地的黄金，还是你的女儿麦利玛？”

“啊，我是多么悲伤，全世界的所有宝藏加在一起，也抵不上我可爱的女儿的一丝微笑！”可怜的密达斯咬着手指，绝望地嚷道。

少年严肃地说：

“密达斯，现在你才算明白了，醒悟了，现在你才懂得，有些以前被你视为最不值钱的东西，它有时要比一切



金银财宝都贵重！请你对我说实话，你是想保持现在的状态呢，还是回到你最初的状态？”

“回到最初去，再也没有比实现这个愿望最令我欢喜的了！”

“不必着急，我的朋友！你先到你花园的小河里洗个澡，然后装满一壶水，将它洒在一切你想使它恢复原形的东西上。”

说完，少年便不见了。

亲爱的小朋友们，密达斯听了少年的话以后，是多么高兴啊！

一刻也不能耽误，他匆忙找到一个大号喷壶（当然也变成了金的），快步向花园跑去。他迫不及待地跳进河水，竟忘记了脱掉衣服和鞋袜。之后，他装满一壶水，喷壶立即恢复了原状，他很愉快，感到幸福又回到了人间。他终于摆脱了这场严重的灾难！

他提着壶走进宫里，将水洒在女儿身上，麦利玛又活蹦乱跳起来——两颊泛着玫瑰色红晕，双眼闪着生命的光彩。小姑娘惊愕地望着爸爸，她不知道他为什么把自己弄得湿淋淋的。因为她还不知道发生了什么事情。

为了不至使女儿认为爸爸是个白痴或者疯子，密达斯向她隐瞒了事情的真相。

接着，密达斯把水浇在花园里的花草上，花草立即变得鲜艳如初，花园里又生机勃勃，馨香四散了。